

淡江大學 99 學年度碩士班招生考試試題

系別：西班牙語文學系

科目：翻

譯（中、西班牙文互譯）

本試題共 / 頁， 大題

- I. Octavio Paz es, entre otras cosas, un poeta. Siempre me ha llamado la atención el interés de Paz por el pensamiento y la literatura oriental. Como todos sabemos, este interés le viene de sus estancias como diplomático en la India y Japón. En este último país fue cuando entró en contacto con la poesía china y desde entonces nunca ha abandonado este interés. (25%)
- II. La atención a la problemática indígena y el planteamiento de alternativas de solución que forjaron ese conjunto de estudios de la realidad indoamericana tiene antecedentes desde la época colonial, justo al momento de la génesis del ser del indio que aconteció por la acción del proceso de conquista ibérica. (25%)
- III. 巴塞隆納昨天驚見自 1962 年以來最大降雪量，緊急措施——出動。整個地區，甚至遠至法屬地中海島嶼科西嘉（Corsica）都受到影響。因越境交通停擺，庇里牛斯山法國一側有 1750 輛卡車排成長龍。(25%)
- IV. 西班牙在世界範圍內屬於中等發達的資本主義工業國，擁有較發達的市場經濟，其國民生產總值位居歐洲國家前列，但人均國民生產總值在歐盟範圍內並不高，稍低於歐盟平均水平，屬於東擴前的歐盟內部較貧窮的國家。(25%)